

13 octobre 1962

LA COMPAGNIE CANADIENNE DU THÉÂTRE-CLUB
PRÉSENTE



Direction
Monique Lepage
Jacques Létourneau

REQUIEM POUR UNE NONNE

LE MENTEUR

L'OURS ET LE PACHA

10e saison 62-63

à Montréal, du 4 octobre au 4 novembre
à Québec, les 9 et 10 novembre

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DES AFFAIRES
CULTURELLES



L'honorable Georges-E. Lapalme
ministre

Monsieur Guy Frégault
sous-ministre

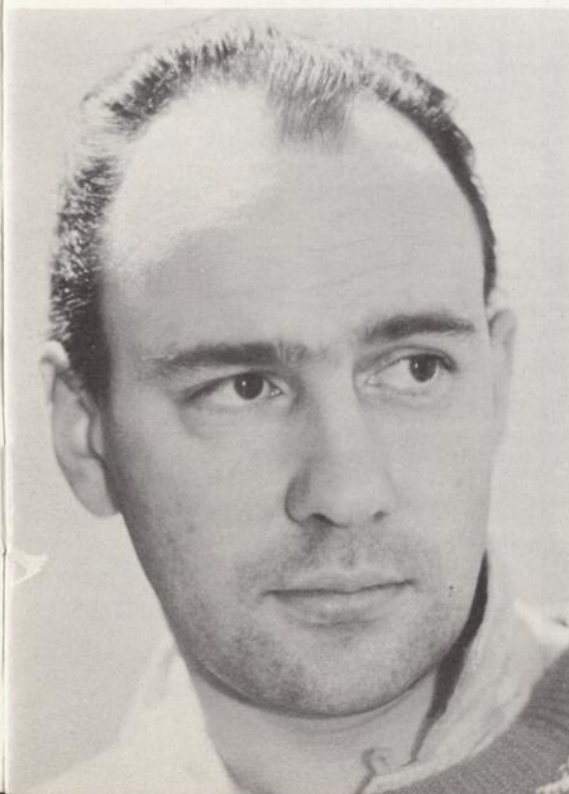
Archives de la Province
Bibliothèque Saint-Sulpice
Commission des Monuments historiques
Conseil des Arts du Québec
Concours littéraires et scientifiques
Concours artistiques
Conservatoire de Musique et d'Art dramatique
Délégation culturelle (Paris)
Direction de l'Enseignement de la Musique
Inventaire des Oeuvres d'Art
Musée de la Province
Office de la Langue française
Service d'Archéologie
Service d'Astronomie
Service des Bibliothèques publiques



MONIQUE LEPAGE

LES DIRECTEURS-FONDATEURS DU THÉÂTRE-CLUB

JACQUES LÉTOURNEAU



Bientôt 10 ans

A la veille d'un dixième anniversaire, il est raisonnable que les Directeurs du Théâtre-Club s'arrêtent sur les résultats de leur neuvième saison et communiquent leurs impressions au public qui a si merveilleusement secondé leurs efforts au cours des dernières années. Notre compagnie a connu, au cours de l'exercice 61-62, un épanouissement nouveau, grâce à la formule "spectacles pour tous".

Le choix des pièces pour adultes, "L'Heure éblouissante", "Caligula" et "Requiem pour une nonne", a suscité l'intérêt et "secoué" l'habitude des spectateurs de théâtre. Les "matinées classiques" et le "théâtre pour enfants", que notre compagnie est la seule à présenter régulièrement sur le plan professionnel au Canada français, ont groupé au total 8,105 étudiants et enfants dans la salle de la Comédie-Canadienne, la saison dernière. Le succès du "théâtre pour enfants" a dépassé nos espérances. "Les Trois désirs de Coquelicot" ainsi que "L'Ours et le Pacha" se sont avérés des spectacles fort populaires auprès des jeunes. "Cinna" et "Le menteur" ont groupé des auditoires variant entre 800 et 1000. Un referendum sommaire a même révélé que "Le menteur" serait revu avec joie cet automne. Quant aux pièces pour adultes, elles ont réuni 31,372 spectateurs en soixante-deux représentations. Le Théâtre-Club aura donc attiré au théâtre 39,477 personnes en deux mois de représentations.



La critique fut unanime à signaler la haute qualité de nos productions. Le public est venu, de plus en plus nombreux, applaudir nos présentations. Enfin, les autorités du Congrès du Spectacle '62, lors de l'émission télévisée du 5 mai dernier, nous honoraient d'une façon particulière en décernant le Trophée du Meilleur Comédien à Albert Millaire pour son interprétation du rôle de Sir Ronald dans "L'Heure éblouissante", et le Grand Prix du Congrès à Monique Lepage pour la saison théâtrale 1961-62 de la Compagnie Canadienne du Théâtre-Club et pour son interprétation des rôles de Géraldine Hubles dans "L'Heure éblouissante" et de Temple Stevens dans "Requiem pour une nonne".

Notre compagnie, grâce à son travail, à une persévérance dans la qualité et à un choix judicieux d'oeuvres, non seulement populaires, mais aussi d'une valeur littéraire indéniable, par le choix de ses nombreux metteurs en scène, décorateurs, interprètes et musiciens, s'est acquise une réputation favorable au cours de ses neuf années d'existence. Elle n'en est plus à donner des preuves de ses possibilités. Ses droits d'aînesse sont nettement établis. Et tant que les Conseils des Arts lui accorderont l'aide financière indispensable à l'exécution de ses projets et que le public appuiera ses efforts, la Compagnie Canadienne du Théâtre-Club continuera de poursuivre son but unique : la propagation du théâtre de qualité aux différents niveaux d'évolution intellectuelle, enfants, étudiants, adultes.

Monique Lepage
Jacques Létoirneau

Après le spectacle
venez danser
ou déguster votre breuvage favori

au



LE CABARET DES VEDETTES CANADIENNES



EN VEDETTE

au cours

des

prochaines semaines

1er au 7 octobre
DENYSE FILIATRAULT

8 au 14 octobre
NORMAN BROOKS
aussi la revue "Voulez-vous"
des **DEL CAMPO TWINS**

15 au 21 octobre
LES BARONETS

22 au 28 octobre
ALYS ROBI

29 octobre au 4 novembre
JEAN ROGER
FERNAND GIGNAC

5 au 11 novembre
FERNAND GIGNAC
BARON BUIKA, violoniste



94 est, rue Ste-Catherine
RÉSERVATIONS
UN. 1-6092 - UN. 1-6105

REQUIEM POUR UNE NONNE

Faulkner - Camus

REQUIEM POUR UNE NONNE est une pièce grave, lourde, sinieuse, exaspérante. C'est la tragédie implacable de la justice et de la vérité. C'est aussi le drame sourd des pénibles aveux et de l'humiliation. Ce qu'on exigera de Temple, le personnage central de cette pièce, est presque inhumain, impossible. Tout au fond de l'homme, il existe cette part obscure, latente, ce dernier retranchement, cette auto-défense, ce secret que personne ne peut forcer. C'est justement ce dernier retranchement, ce "tout au bout de soi" qu'on essaiera de dévoiler.

REQUIEM POUR UNE NONNE, c'est aussi la tragédie du mensonge et du malentendu. C'est un fait divers sur lequel viendra s'installer le conflit des êtres désaccordés. Temple et Gowan, la femme et le mari, vivent parallèlement leur mensonge, taisant sans cesse ce qu'ils savent l'un de l'autre; un passé d'une part (chez Temple), et d'autre part, une responsabilité doublée de culpabilité chez l'autre. Deux êtres: le mari torturant à plaisir sa femme, lui reprochant son passé pour la mieux condamner et se mieux condamner lui-même. Deux êtres qui se sont déchirés mutuellement par leur silence et leur indifférence étalés sur huit années de mariage. Et voilà que le drame éclate et que tout va être remis en question.

Nancy, la noire, accepte de tuer volontairement pour empêcher Temple de retourner au mal. Son geste n'est rien d'autre, en définitive, qu'un suicide à peine voilé, qu'une condamnation, qu'une punition de sa vie passée, rien d'autre en même temps qu'un double assassinat du passé de Temple.

L'avocat Gavin Stevens fait le point au milieu de ces trois personnages. Il y a chez lui un sens profond, aigu de la vérité et de la justice. A travers toutes ses démarches auprès des autres, on comprendra que ce besoin têtu de savoir ne procède que d'une extraordinaire générosité faite d'affection et d'amour vis-à-vis des autres personnages. Camus est là. Il force les portes de l'intimité des êtres, non pas pour le plaisir de découvrir la vérité, encore moins pour satisfaire un désir malsain de voyeur, mais pour que les autres retrouvent dans le plus profond des méandres de la conscience cette part essentielle de l'existence et de sa condition: la lucidité. Temple dira à un moment de la pièce: "Jusqu'à où faudra-t-il donc que j'aïlle?". C'est lui, l'avocat, qui lui permettra d'aller jusqu'au bout d'elle-même.

C'est une forme de rédemption des êtres que Camus recherche: que cette rédemption éclate au milieu des pires douleurs, qu'importe; puisque c'est justement à la fine pointe de la douleur que se trouve cette lumière, cette espérance qui donne le droit au sommeil.

L'action de REQUIEM POUR UNE NONNE, Faulkner adapté par Camus la situe dans le Sud des Etats-Unis. Ce dernier a décanté la couleur locale pour ne laisser de place qu'aux conflits des personnages. C'est pourquoi nous nous sommes attachés, non pas à reproduire une atmosphère ou un lieu authentique, mais plutôt, préférant créer cette tragédie dans l'espace, évitant tout détail qui aurait pu nous distraire de cette prise de conscience des personnages, nous avons cherché une dimension qui n'est pas nécessairement celle de la réalité du quotidien, mais une dimension à la mesure même du déchirement et de l'expiation des êtres poussés à la limite d'eux-mêmes.

Puissiez-vous vous émouvoir au spectacle que vous allez voir dans quelques instants! C'est là notre plus cher désir.

LOUIS-GEORGES CARRIER.

petit train va loin...



...LA PETITE ÉPARGNE AUSSI

OUVREZ UN COMPTE À LA **BANQUE CANADIENNE NATIONALE**

601 BUREAUX AU CANADA

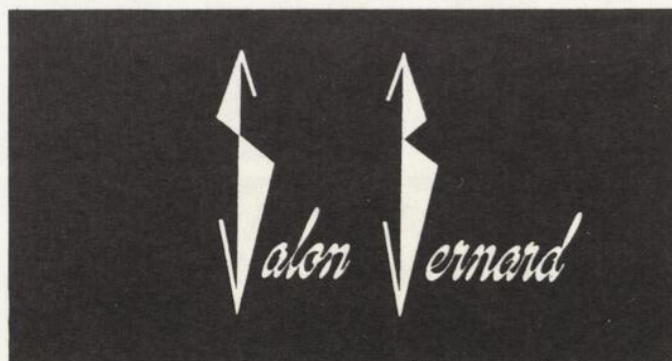


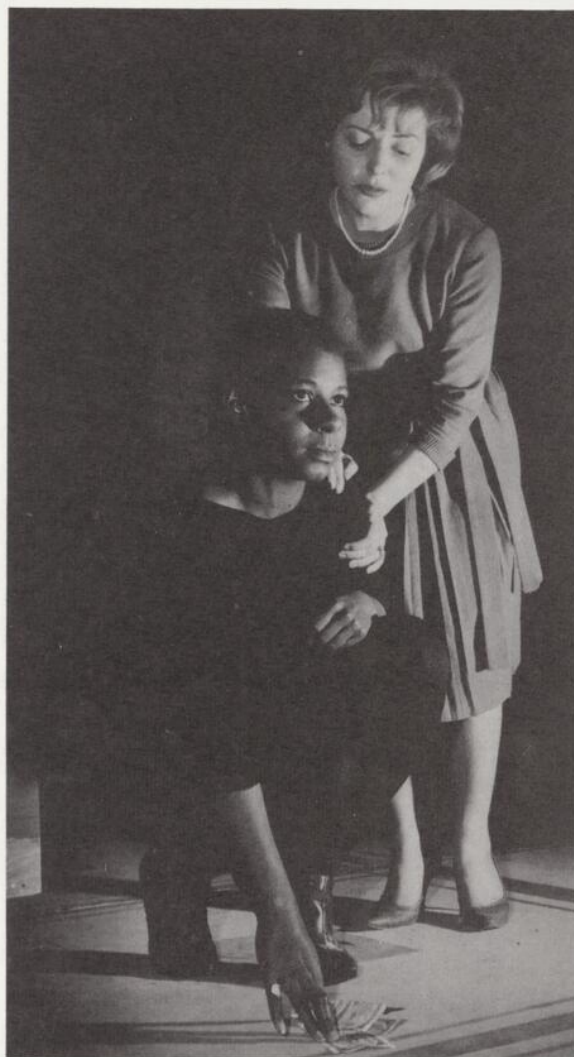
Bernard, maître-coiffeur

Madame

*Le personnel d'élite
de notre salon de beauté
vous attend dans
nos nouveaux locaux*

1184 ouest, rue STE-CATHERINE
UN. 6-2941 - 42





REQUIEM POUR UNE NONNE



Dans la belle province...

y en a pas
de meilleure!



Il n'est pas
étonnant que la
"50" soit la bière
qui progresse le
plus vite dans



le Québec. C'est
la meilleure
bière dans la
belle province!

LABATT...y a rien qui la batte!



aussi Chez Loulou "Les Bacchantes"
en bas, rue de la Montagne
"le seul bistrot 1925 à Montréal"

Le Paris

Venez-y,
et vous verrez
tous vos amis.

RESTAURANT FRANÇAIS



REQUIEM POUR UNE NONNE

devant la critique

"Une pièce palpitante, impitoyable, jouée comme elle le doit, dans une gravité constante, avec une mesure admirable.

Monique Lepage traduit avec tout juste ce qu'il faut d'exaltation l'affollement de la femme déchue. Benoît Girard incarne avec autant de justesse l'homme qu'un autre genre de folie, celle d'un soir, a jeté dans le tragique et que torture sans cesse le préjugé de classe.

Une scène qui n'est éclairée que pour les besoins de l'action, pour la situer ou en détacher les personnages; un dialogue dont chaque valeur psychologique se détache bien; un débit bien en place chez tous; . . . enfin, un spectacle de très grande qualité, tel est ce Requiem."

Jean Béraud (*La Presse*)

"Du lever du rideau à sa tombée, l'état de grâce qui unit spectateurs et comédiens est sans cesse présent. Il reste de la soirée le souvenir d'une extraordinaire pureté d'un lieu et d'un dispositif scénique.

Mais c'est de Monique Lepage qu'il faut dire le plus de bien. Sans une seconde de facilité, elle est simplement bouleversante dans ce rôle de Temple Stevens, la femme qui a le goût du mal et qui croit ne pouvoir retrouver le repos que dans le mal après huit ans de vaines tentatives pour trouver le bonheur avec un homme trop aux prises lui-même avec le mal. Benoît Girard incarne avec un cynisme et une sensibilité d'écorché le rôle du jeune seigneur virginien taré. Dietrah Thomas est avec autant de sobriété, de sincérité, et de foi que possible, la victime, l'agneau de cette messe noire.

Et quelle présentation scénique ! Du théâtre comme on y rêve quand on est extrêmement exigeant. Jets de lumière, simplification des décors, dimensions proprement scéniques du dialogue et du mouvement. Enfin, du théâtre à l'état pur. Comme on en voit très, très, très rarement."

Gérald Godin (*Le Nouveau Journal*)

"Bravo, trois fois bravo pour ce Requiem . . . une pièce bien rendue par un trio remarquable fort bien secondé par l'émouvante Dietrah Thomas. La palme va à Monique Lepage qui compose un personnage d'une rare intensité dramatique et elle mérite de vifs éloges.

Louis-Georges Carrier a su faire mouvoir ses personnages avec sobriété dans un dispositif scénique des plus habiles imaginé par Jean-Claude Rinfret et permettant de situer l'action en trois endroits différents, selon la position des acteurs, le tout souligné par d'heureux effets d'éclairage.

Une bonne pièce, très bien montée, fort bien jouée, une des meilleures productions de la saison."

Manuel Maître (*La Patrie*)

"Gloria pour ce Requiem. Cette fois, je serais prêt à casquer pour revoir le spectacle !

Revoir une Monique Lepage, dans son rôle de Temple Stevens, une prostituée devenue grande dame de la société sans s'être libérée fondamentalement de son irrépressible attirance vers le vice, sous toutes ses formes. Revoir particulièrement Monique Lepage dans cette épuisante scène où elle fait éclater son passé devant le Gouverneur de l'Etat, d'abord avec répugnance vaniteuse puis, cédant au flot des souvenirs et au démon qui la dévore, avec une exaltation lubrique.

Si ce spectacle ne recrute pas, soir après soir pour les semaines à venir, les foules qui devraient s'y rendre, autant alors renoncer au théâtre . . . Allez voir du vrai théâtre, du théâtre à son sommet."

Marcel Vleminx (*Le Journal des Vedettes*)

"C'est à un spectacle d'une belle tenue, dépouillé, vibrant d'émotion contenue, que le Théâtre-Club nous convie. Un plateau central et deux paliers secondaires, où règne l'opacité de l'ombre, percée uniquement par les faisceaux des projecteurs, sont les points de repère de l'action. Absence de décor donc, formulation spatiale de l'intrigue, accessoires essentiels sans plus, rais de lumière striant le mystère de l'ombre, ainsi s'établit Requiem pour une Nonne sur le plan de la présentation scénique.

La mise en scène de Louis-Georges Carrier sert bien toutes les visées du drame. Elle est austère, éloquente, sensible. Elle commande chez les comédiens un sens de la plastique qui est accentué par les éclairages, créant des zones d'ombre, sculptant les visages, happant les gestes, et donnant à tout le rythme du drame le mouvement d'une statuaire vivante.

Qu'il s'agisse de Monique Lepage, vraiment bouleversante et donnant le meilleur d'elle-même, de Benoît Girard, d'Henri Norbert, l'interprétation est faite de style, de retenue, d'émotion et de sincérité qui rejoignent l'absolu du métier de comédien. Ils s'engagent dans l'action avec intelligence et sensibilité, véhiculant toutes les directives du metteur en scène, sans qu'effleure le moindre ce labeur qui est la conséquence d'un travail parfaitement assimilé. Je crois que le Théâtre-Club tient là un grand succès. Je recommande au public d'y aller voir."

Jean Hamelin (*Le Devoir*)

"The lighting, the action that takes place quite well back and just off-centre of the stage, the brilliant, pirouetting performances of the principals, all lends an unusual ambience to the swift dramatic unfolding of the plot. For Monique Lepage, the part of Temple is a tour de force. You feel with her every moment as she recites her long and complex life of vice. As her hapless husband, Benoît Girard gives a remarkable display. Dietrah Thomas adds great warmth and sympathy to her skilful rendition. In the hands of a talented cast, a new dimension is added to Requiem pour une Nonne."

Lawrence Sabbath (*The Montreal Star*)

Une creation de RAOUL JEAN FOURÉ



Sir Gerald du Maurier—

artiste célèbre dans le monde
du théâtre—a voulu

reconnaître les qualités
exceptionnelles de cette cigarette

en permettant que son
nom lui soit donné.



du MAURIER

...avec le super-filtre "Millecel" exclusif

UN PRODUIT DE LA MAISON B. HOUDE & GROTHÉ LIMITÉE — ÉTABLIE À QUÉBEC DEPUIS 1841

REQUIEM POUR UNE NONNE

Pièce en deux parties et sept tableaux d'après William Faulkner

Adaptation d'Albert Camus.

MISE EN SCÈNE DE LOUIS-GEORGES CARRIER

Dispositif scénique de Jean-Claude Rinfret.

Eclairages conçus et réalisés par Jacques Pelletier

Robes de Raoul-Jean Fouré.

Avec la distribution suivante :

Gowan Stevens MM. Benoit Girard

Gavin Stevens Pierre Boucher

Le Gouverneur Henri Norbert
Paul Alain

M. Tubbs, le gardien Jean-Louis Paris

Peter Guy Godin

et

Temple Stevens Mmes Monique Lepage

Nancy Mannigoe Dietrah Thomas

Au piano : Raymonde Gagnon

Régie : Georges Raby

Eclairagiste : Henri Lehoussé

Accessoiriste : Pierre Duhamel

L'exécution des costumes : Mmes Marcoux, Labrecque et Nagy

Secrétaire à la production : Marina Loïselle

L'exécution des chapeaux : Madame Arras

La construction des décors : Roland Gingras

Le brossage des décors : Jean-Marc Hébert

Les photos sont de Stan Jolicoeur et André LeCoz

Imprimé par Paul Paradis Inc.

UNE
PRODUCTION



Salons privés

Ouvert jusqu'à 2 h. a.m.

Cuisine française

Spécialités : HUITRES - HOMARDS

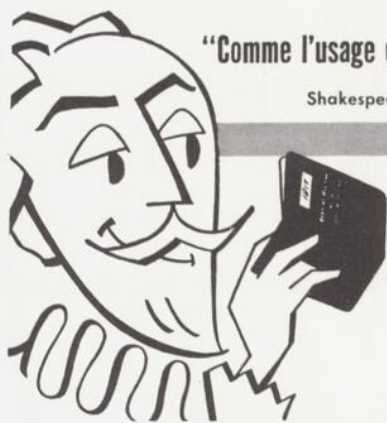
CHEZ SON PÈRE

Permis de la Commission des Liqueurs

F. BOUYEUX, propriétaire, ex-chef de l'hôtel Windsor, Montréal

907 BOUL. ST-LAURENT

UN. 1-5861



"Comme l'usage crée vite une habitude chez l'homme!"

Shakespeare: Deux Gentilshommes de Vérone

... et l'épargne méthodique à la B de M est une habitude qui engendre le succès.

BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada



Il y a 81 SUCCURSALES de la B de M
pour vous servir dans le district de MONTRÉAL

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE

DEPUIS 1817



Pour célébrer

SON 10^e ANNIVERSAIRE

LA COMPAGNIE CANADIENNE
DU THÉÂTRE-CLUB

présentera à

LA COMÉDIE-CANADIENNE

à compter du 28 février 1963

LE MARCHAND DE VENISE

de William Shakespeare, adaptation de Claude-André Puget

Un mot
sur l'intrigue

"Un Juif, Shylock, est raillé, injurié, méprisé par les patriciens de Venise. Oui, mais il est prêteur sur gages. Il s'enrichit à l'usure. Il introduit, dans l'un de ses contrats, une clause effrayante : en cas de non-remboursement, il exigera de son débiteur, une livre de chair, près du coeur. Et cette clause, il en réclame impitoyablement l'application devant la justice."

PAUL MOREL
(Libération)

CRÉDITS DE PRODUCTION

Mise en scène Jacques Létourneau
Décors Jean-Claude Rinfret
Costumes Gilles-André Vaillancourt
Musique Clermont Pépin

DISTRIBUTION (principaux rôles)

Le marchand de Venise Yves Létourneau
Shylock Henri Norbert
Porcia Monique Lepage
Bassanio Albert Millaire

LE MENTEUR

(P. Corneille)

On se représente souvent Corneille comme un personnage grave qui a passé sa vie à écrire des tragédies sévères. Et pourtant, si on le connaît mieux, on se souviendra qu'à sa sortie du collège de Rouen il vit quelques années d'une adolescence fiévreuse dans le monde de la gaieté, des plaisirs, de la légèreté, de la frivolité.

A l'âge de trente-six ans, il nous a déjà donné "Le Cid", "Cinna", "Polyeucte". Il se retourne alors vers cette adolescence au moment où elle le fuit, et il écrit "Le Menteur". Il retrace ce passé charmant et nous le livre, répondant du même coup au public de l'époque qui demande un sujet propre à le divertir.

Corneille invente des situations amusantes, de belles histoires, de jolies dames, des rendez-vous. L'honneur, l'amitié, l'autorité paternelle se heurtent dans une machination de fourberies dont l'amour seul triomphera. L'auteur lance sur la scène toute cette jeunesse fébrile, celle-là même qui anime "Le Cid". Il invente pour embellir la vie; et il songe moins à faire l'apologie du mensonge que celle de l'auteur dramatique.

"Le Menteur" est une oeuvre allègre, spirituelle et ravissante, tissée d'incidents justes et gracieux, bien que largement puisés à "La Vérité Suspecte" d'Alarcon. Comme dans Shakespeare, Corneille ne peut se retenir à certains moments de mêler le drame avec la comédie. Aussi faut-il se demander si les règles intransigeantes du Classicisme ne viennent pas brimer son talent, car il semble bien démontrer avec "Le Menteur" qu'il est un romantique avant la lettre.

FLORENT FORGET

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine et le Conseil des Arts de la Province, pour leur générosité à l'égard de la Compagnie Canadienne du Théâtre-Club à l'occasion de sa dixième saison consécutive.

Ty-Coq



Volant

BAR-B-Q LTÉE

SERVICE DE BUFFET
LIVRAISON À DOMICILE

1351 EST, LAURIER
LA. 7-2111

ROGER BAULU, Président

Achetez vos

DRAPERIES à DOMICILE SANS SUPPLÉMENT!

AUSSI RIDEAUX • STORES
• COUVRE-LITS ETC.

Signalez
VI.9-8607

1651 est, MONT-ROYAL
524-1184

6602, SAINT-HUBERT
273-2808

6595, SAINT-HUBERT
271-4735

4028 est, ONTARIO
522-1174



LE MENTEUR

devant la critique

C'est au critique Jean Hamelin que nous empruntons les propos qui suivent, car, dans son compte-rendu, il a couvert tous les aspects de notre production.

INTRODUCTION

"Ce qui aurait pu être une corvée est devenu, avec la représentation initiale du Menteur, un spectacle au contraire séduisant, rempli de qualités et fort rafraîchissant pour l'esprit. Le Théâtre-Club a fait aux étudiants l'honneur de leur présenter quelque chose qui tient aussi peu que possible à la traditionnelle matinée classique. C'est du très bon théâtre, au niveau habituel des spectacles du Théâtre-Club."

DÉCORS

"Le décorateur Jean-Claude Rinfret n'a pas imaginé un Menteur abstrait; il l'a bien situé au contraire dans la réalité contemporaine de la création de la comédie. C'est le Corneille de Louis XIII que l'on retrouve ici, celui des mousquetaires. Le décor devient présent et vivant avec sa belle perspective sur les Tuileries et sa galerie du Palais Royal absolument séduisante. C'est un plaisir pour l'œil et en même temps pour l'esprit puisque les décors de Rinfret correspondent, avec ce qu'il y faut de libre transposition, à la meilleure architecture Louis XIII."

COSTUMES

"Et ces structures deviennent très animées grâce aux très beaux costumes de Janine Caron, superbes de lignes et de couleurs, fourmillant de petits détails, infiniment soignés. Ces petits détails de décoration et de costumation ont un prix extraordinaire: ce sont souvent eux qui distinguent une représentation approximative d'une représentation très au point."

MISE EN SCÈNE

"Florent Forget a réussi une mise en scène précise, vivante, appuyée uniquement sur le texte, exempte de superfluités, d'un rythme et d'un mouvement excellents, une mise en scène qui tient constamment sous le charme. Avec lui, le Menteur devient une tranche de vie animée, sous Louis XIII, et non pas une pièce de musée plus ou moins bien époussetée, que l'on ressort périodiquement pour montrer aux étudiants ce qu'était la comédie classique."

INTERPRÉTATION

"L'interprétation est naturelle et charmante, homogène à tous les paliers, sans décalage aucun, de Dorante à Sabine."

Georges Carrère: "brillant, désinvolte, sympathique, rayonnant de jeunesse, jouant le jeu de la comédie avec cette petite complicité avec le public, qui est ici excellente."

Pierre Giboyau: "se taille un succès personnel appuyé mais sans le solliciter le moins du monde. Il n'est pas le détestable valet sautillant qu'on a souvent, hélas! trop vu."

Monique Lepage et Micheline Gérin: "des promeneuses absolument séduisantes des Tuileries."

Henri Norbert: "magnifique en père noble."

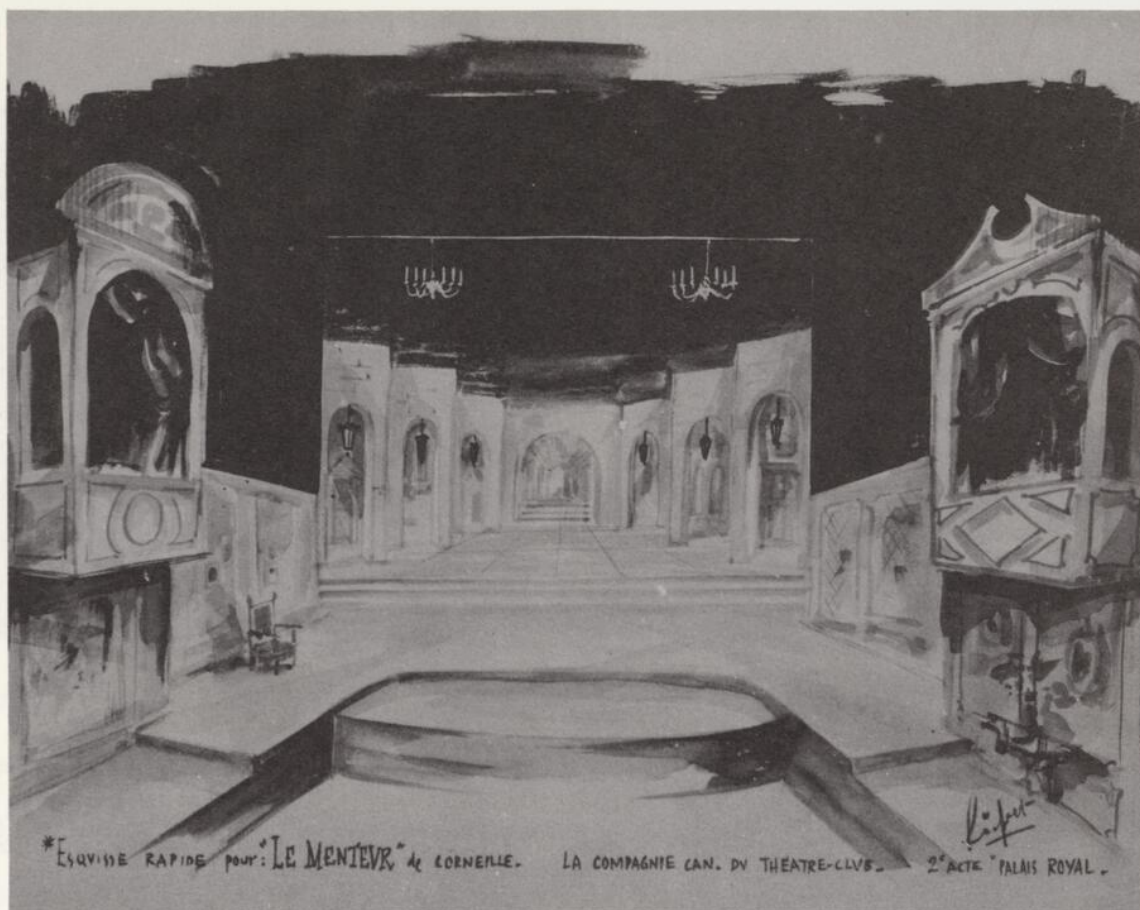
Martine Simon et Elizabeth Chouvalidzé: "ont autant d'esprit que leurs maîtresses."

CONCLUSION

"Tout est, je le répète, extrêmement agréable. Une matinée classique modèle, pour tout dire. On n'a que du plaisir à suivre cette représentation du Menteur où l'on chercherait en vain une faute de goût. Aussi, je dis aux éducateurs: secouez votre routine. Envoyez vos grands garçons, envoyez-y vos grandes filles... et allez-y vous-mêmes!"

Comme ce fut le cas avec "Cinna" de Corneille et "Les Plaideurs" de Racine, le Théâtre-Club entreprendra au cours des prochains mois une tournée qui lui permettra de porter sa production classique du "Menteur" dans les principales villes de la Province sous les auspices de diverses maisons d'enseignement secondaire.





LE MENTEUR

Comédie en cinq actes de Pierre Corneille
 MISE EN SCÈNE DE FLORENT FORGET
 Décors de Jean-Claude Rinfret
 Eclairages conçus et réalisés par
 Jacques Pelletier
 Costumes de Janine Caron.

Distribution :

Géronte, père de Dorante	Henri Norbert
Dorante, fils de Géronte	Georges Carrère
Alcippe, ami de Dorante et amant de Clarice	Benoît Girard
Philiste, ami de Dorante et d'Alcippe	Jean Brousseau
Clarice, maîtresse D'Alcippe	Monique Lepage
Lucrèce, amie de Clarice	Micheline Gérin
Isabelle, suivante de Clarice	Martine Simon
Sabine, femme de chambre de Lucrèce.....	Elizabeth Chouvalidzé
Cliton, valet de Dorante	Pierre Giboyau
Lycas, valet d'Alcippe	André d'Hostel

*Félicitations à Monique Lepage
pour ses interprétations de Géraldine
Hubles dans "l'Heure Eblouissante" et de
Temple Stevens dans
"Requiem pour une Nonne"
qui lui ont mérité le "Grand Prix"
du Congrès du Spectacle - 62*

PAUL PARADIS INC.
IMPRIMEUR-LITHOGRAPHE
7001 RUE ST-URBAIN - MONTREAL
TELEPHONE - C.R. 3-1517



THEATRE ROYAL

Le premier théâtre permanent de Montréal, le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par ce fait, étroitement liés au progrès de Montréal et de la Province tout entière.

La Brasserie, maintenant dirigée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE

La Brasserie MOLSON du Québec Limitée



L'OURS ET LE PACHA

Comédie pour enfants de Scribe
Adaptation Charles Vildrac — Yvon Dufour.

MISE EN SCÈNE D'YVON DUFOUR

Décors de Jean-Louis Garceau
Eclairages : Jacques Pelletier
Costumes : Francine Poitras
Musique originale : Clermont Pépin
Poèmes des chansons : Clémence Desrochers.
Régie : Georges Raby.

Distribution :

Shahabaham Yves Massicotte
Marecot Jean-Louis Paris
La Gingeole Marc Favreau
Tristapatte Louis de Santis
Roxelane Catherine Bégin
Zétulbé Lise L'Heureux
Fatima Micheline Gérin
Deux Valets Kasma
Fielden

Divertissements :

Berlinguette Clémence Desrochers
Le Fakir Toulouse
Danses Michel Cartier
Au Piano Raymonde Gagnon



"Deux ours, un pacha et des enfants heureux... Louons le ThéâtreClub de ne pas confondre théâtre pour enfants et théâtre d'amateurs. Les enfants s'amusez ferme et les adultes ne ménagent pas leurs applaudissements. Un charmant spectacle conçu et réalisé avec une compétence toute professionnelle. Si vos enfants s'ennuient le dimanche, n'oubliez pas que L'Ours et le Pacha les attendent à la Comédie-Canadienne."

Gilles Marcotte, La Presse.

Un rêve se réalise...



... grâce à nos

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

Vous pouvez acheter ou faire
construire la maison rêvée.

Notre taux d'intérêt de 6½%
vous permettra de profiter
du rabais provincial de 3%
moyennant certaines conditions.

Consultez le gérant de la
succursale la plus proche.



LA BANQUE D'ÉPARGNE DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL



MAIS OUI!

A bord du
FRANCE,
ceci, c'est la classe
TOURISTE!



*Votre agent de voyages
vous renseignera sur nos tarifs hors-
saison, prévoyant jusqu'à 25% de réduction!
Demandez-lui aussi tous les détails sur les
magnifiques croisières aux Caraïbes et en
Amérique du Sud, à bord du FRANCE.*

1255 Place Phillips, Montréal



*Une piscine spacieuse inondée
de soleil met les joies de la baignade à votre portée.*



LA COMPAGNIE CANADIENNE DU THÉÂTRE-CLUB ENTREPREND CETTE ANNÉE SA 10^e SAISON DE THÉÂTRE

**32 NOUVELLES PRODUCTIONS
À MONTRÉAL**

Depuis sa fondation en novembre 1953

- a) Soit une moyenne de quatre (4) spectacles par année, dont plusieurs d'auteurs joués pour la première fois à Montréal, par le Théâtre-Club: Jules Roy, Henri Troyat, Priestley, Kataiev, Audiberti, Fabbri, Ruteboeuf, Pirandello, Bonacci-Jeanson, Camus, Faulkner.

7 OEUVRES CANADIENNES

- b) 2 Dubé, 1 Sinclair, 3 Ferron, 1 Languirand.

6 OEUVRES CLASSIQUES

- c) Le Chandelier (Musset) — La Nuit des Rois (Shakespeare) — Les Trois Mousquetaires (Dumas) — Les Plaideurs (Racine) — Cinna (Corneille) — Le menteur (Corneille).

**5 OEUVRES CANADIENNES
POUR LES ENFANTS**

- d) La Revue D'Alibaba (de Michel Cailloux) — Le Chat Botté (adaptation de Jacques Léoturneau) — Les Trois Désirs de Coquelicot (création de Luan Asslani) — Peau d'Âne (de Luan Asslani, d'après un conte de Perrault) — L'ours et le Pacha (Scribe-Vildrac).

**73 REPRÉSENTATIONS DANS
24 VILLES DE LA PROVINCE
VISITÉES PAR LE THÉÂTRE-CLUB**

- e) Avec ses plus importantes productions: Barrage — Virage Dangereux — Les Trois Mousquetaires — Topaze — La Quadrature du Cercle — L'Heure Eblouissante.
Assistance: 72,400 personnes.
Moyenne: 1,000 personnes par représentation.

NOMBRE DE COMÉDIENS

- f) Plus de 125 comédiens ont joué, soit une fois ou plusieurs fois pour la compagnie du Théâtre-Club.
-

DE MARS 1958 À MARS 1961 (3 ANS) AU THÉÂTRE-CLUB - 1858, RUE ST-LUC

26 PRODUCTIONS

a) 18 productions françaises, 8 productions anglaises dont 14 pour adultes et 4 pour enfants ont été jouées en alternance au Théâtre-Club.

19 FILMS

b) (Cinéma d'art du Théâtre-Club) ont été présentés en alternance avec les pièces de théâtre.



DEPUIS SA FONDATION

Le Théâtre-Club a joué pour 498,100 personnes à Montréal et en province. D'après ce bilan, vous pouvez vérifier l'activité de la Compagnie Canadienne du Théâtre-Club, et connaître sa personnalité qui est : de donner au public des oeuvres nouvelles jamais ou rarement jouées dans la province, d'intégrer à son travail le plus grand nombre d'artistes spécialisés et de présenter des spectacles s'adressant à un public vaste, aux différents niveaux d'évolution intellectuelle : 1) Pré-scolaire. 2) Scolaire. 3) Adulte.

DÉCORATEURS

Depuis sa fondation en novembre 1953 13 décorateurs différents ont conçu les décors: Prévost, Ambrogi, Khvalinski, Pelletier, Arras, Vaillancourt, Rinfret, Back, Fortin, Cailloux, Garceau, Jasmin, Chiriaeff.

DESSINATEURS DE COSTUMES

12 dessinateurs de costumes : Prévost, Ambrogi, Réjor-Vladar, Vaillancourt, Lepage, Rinfret, Lorrain, Barbeau, David, Picard, Caron, Chiriaeff.

MUSICIENS ET COMPOSITEURS

5 musiciens et compositeurs: Pépin, Chotem, Laurencelle, Ruff, Mercure.

METTEURS EN SCÈNE

10 metteurs en scène : Létourneau, Doat, Carrier, Sabourin, Valcourt, Forget, Falardeau, Cabay, Gadouas, Dufour.



Pour votre chauffage —

- Entretien et réparation de tous brûleurs
- Livraison d'huile
- Service jour et nuit

Joseph Elie Stée.

1944 ouest, rue Dorchester — Montréal

Tél.: WE. 3-8403

GASTON ELIE, Président

*Fière
d'avoir contribué
à la formation de la
Comédie-Canadienne,
La Brasserie Dow Limitée
rend hommage aujourd'hui
à la Compagnie Canadienne
du Théâtre-Club
pour sa contribution
à l'essor culturel du Québec
et lui offre ses félicitations
pour les honneurs remportés
lors du dernier
Congrès du Spectacle*



LA BRASSERIE DOW LIMITÉE

PRO TISSOT 1962, 10.04x